GE 21



200049

Original-Gebrauchsanleitung
V4/1215

ITALIANO

Indice

1. Sicurezza 56
1.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza 56
1.2 Spiegazione dei simboli 58
1.3 Fonti di pericolo 59
1.4 Uso conforme alla destinazione 61

2. Informazioni generali 62
2.1 Responsabilità del produttore e garanzia 62
2.2 Difesa dei diritti d'autore 62
2.3 Dichiarazione di conformità 62

3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio 63
3.1 Controllo della fornitura 63
3.2 Imballaggio 63
3.3 Stoccaggio 63

4. Parametri tecnici 64
4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto 64
4.2 Dati tecnici 65

5. Installazione e utilizzo 65
5.1 Installazione 65
5.2 Utilizzo 66

6. Pulizia e decalcificazione 70

7. Smaltimento 72

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuale di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!

Il presente manuale di utilizzo contiene la descrizione dell'installazione dell'apparecchiatura, il suo funzionamento e la manutenzione, ed è una fonte importante di informazioni e consigli.

Per usare correttamente e in piena sicurezza l'apparecchiatura è necessario conoscere e rispettare tutte le indicazioni sulla sicurezza e sul funzionamento in esso contenute.

Inoltre vanno rispettate le norme locali riguardanti la prevenzione degli incidenti e i principi di igiene e sicurezza sul lavoro.

Il manuale di utilizzo è parte integrante dell'apparecchiatura, e va conservato nei pressi dell'apparecchiatura, affinché le persone che installano l'apparecchiatura, che effettuano lavori di manutenzione, che utilizzano e puliscono l'apparecchiatura, possano avervi accesso.

Qualora l'apparecchiatura sia trasmessa a terze persone, sarà necessario conferirgli anche le presenti manuale di utilizzo.

1. Sicurezza

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo lo stato dell'arte nel settore della tecnologia. Tuttavia l'apparecchiatura può essere fonte di rischi, se viene usata in modo scorretto o non conforme con la sua destinazione d'uso.

Tutte le persone che utilizzeranno l'apparecchiatura dovranno prendere in considerazione le raccomandazioni e le indicazioni contenute nelle presenti manuale di utilizzo.

1.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza

- L'apparecchiatura può essere utilizzata solamente quando non vi siano riserve circa il suo stato tecnico, il che permette di lavorare in sicurezza.
- L'apparecchiatura potrà essere utilizzata da **bambini di età superiore a 8 anni**, nonché da persone con capacità motorie, sensoriali e intellettuali limitate. L'oggetto potrà essere usato anche da individui non esperti e privi di conoscenze particolare, a condizione che siano sotto la supervisione di una persona adeguatamente preparata, siano state istruite relativamente all'utilizzo sicuro dell'apparecchiatura ed abbiano compreso i possibili rischi. **I bambini** non potranno giocare con l'apparecchiatura. Le operazioni di pulizia e **manutenzione non potranno** essere realizzate da **bambini. I bambini di età inferiore a 8 anni** non potranno soggiornare nelle vicinanze dell'apparecchiatura e del cavo di collegamento.

- I lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da personale qualificato utilizzando pezzi di ricambio e accessori originali. **Non cercare mai di riparare da soli il dispositivo!**
- Non vanno utilizzati accessori o parti di ricambio diversi da quelli consigliati dal produttore. Questo può portare a situazioni pericolose per l'utilizzatore, l'apparecchiatura può danneggiarsi, o provocare danni alla salute e rischio per la vita delle persone, ed inoltre questo provoca la perdita della garanzia.
- Senza il consenso espresso del produttore, è vietato realizzare qualsiasi variazione o modifica dell'apparecchiatura, per evitare eventuali pericoli e per assicurare il funzionamento ottimale.
- Evitare il contatto del cavo di alimentazione con fonti di calore e spigoli taglienti. Il cavo di alimentazione non dovrà pendere dal tavolo o da un altro piano di lavoro. Fare attenzione, affinché nessuno pesti il cavo o si inciampi su di esso.
- Il cavo di alimentazione non deve essere piegato, schiacciato, attorcigliato, deve essere sempre completamente disteso.
- Non appoggiare mai l'apparecchio o alcun oggetto sul cavo di alimentazione.
- Il cavo di alimentazione non va deposto sulla moquette o su altri materiali termoisolanti. Il cavo di alimentazione non va coperto. Il cavo di alimentazione va tenuto lontano dalla zona di lavoro e non va immerso in acqua.
- Controllare periodicamente lo stato di usura del cavo di alimentazione. Non usare mai l'apparecchio con il cavo danneggiato. Qualora il cavo fosse danneggiato farlo cambiare dal servizio di assistenza o da un elettricista qualificato, al fine di evitare pericoli.
- L'apparecchiatura non prevede la possibilità di funzionamento con un timer esterno o un comando a distanza.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchiatura, non lasciarla **mai** senza supervisione.
- L'apparecchiatura potrà essere trasportata o trasferita soltanto a raffreddamento ultimato.
- L'apparecchiatura potrà essere utilizzata unicamente in ambienti chiusi.

1.2 Spiegazione dei simboli

Le indicazioni importanti riguardanti la sicurezza e questioni tecniche, sono state evidenziate nel presente manuale con opportuni simboli. Tali indicazioni vanno assolutamente rispettate, per evitare eventuali incidenti, con danni per la salute delle persone e danni per le cose.

 **PERICOLO!**

Questo simbolo indica un pericolo diretto, tale da provocare gravi lesioni corporee o la morte.

 **AVVERTIMENTO!**

Questo simbolo indica situazioni pericolose, tali da provocare gravi lesioni corporee o la morte.

 **SUPERFICIE ROVENTE!**

Il simbolo segnala la presenza di una superficie rovente durante il funzionamento dell'apparecchio. Il mancato rispetto dell'avvertenza può essere causa di ustioni!

 **PRUDENZA!**

Questo simbolo indica la possibile comparsa di situazioni pericolose, tali da provocare lesioni leggere, il danneggiamento, il malfunzionamento e/ o la rottura dell'apparecchiatura.

 **INDICAZIONE!**

Questo simbolo indica i consigli e le informazioni a cui attenersi per garantire un utilizzo dell'apparecchiatura privo di problemi ed efficace.

1.3 Fonti di pericolo



PERICOLO!

Rischio di fulminazione elettrica!

Per evitare le conseguenze di questo fattore di rischio, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza a seguire:

- Non utilizzare l'apparecchiatura quando il cavo di collegamento o la spina sono danneggiate, quando l'apparecchiatura non funziona correttamente o quando ha subito danni o cadute.
- Per staccare il cavo di alimentazione dalla presa, tirare la spina.
- Non trasportare, non spostare e non sollevare l'apparecchiatura tirando il cavo di alimentazione.
- Non aprire mai l'involucro esterno dell'apparecchiatura. In caso di interventi sui raccordi elettrici o di modifiche elettriche o meccaniche, si presenterà il rischio di fulminazione elettrica.
- Non immergere mai l'apparecchiatura né la spina in acqua o in altri liquidi.
- E' vietato utilizzare detergenti aggressivi, e va fatto attenzione che l'acqua non entri all'interno dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare mai l'apparecchiatura con mani umide o con i piedi su un pavimento bagnato.
- Estrarre la spina dell'apparecchiatura dalla presa,
  - quando l'apparecchiatura non è usata,
  - in presenza di disturbi durante il funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchiatura.



PERICOLO!

Rischio di soffocamento!

- Impedire ai bambini l'accesso ai materiali di imballaggio, quali ad es.: sacchi di plastica ed elementi in polistirolo.



SUPERFICIE ROVENTE!

Pericolo di ustione!

Per evitare le conseguenze di questo fattore di rischio, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza a seguire:

- Durante il funzionamento, la superficie dell'apparecchiatura è molto calda! Per evitare ustioni delle ditta e delle mani, non toccare le superfici calde dell'apparecchiatura! Durante l'utilizzo dell'apparecchiatura, toccare soltanto le impugnature e gli interruttori appositamente predisposti. Utilizzare presine per i tegami o guanti di protezione.
- Anche dopo lo spegnimento, la superficie ed i liquidi contenuti nei serbatoi rimangono caldi per un certo periodo. Prima di iniziare le operazioni di pulizia, spostamento o trasferimento in altro luogo, attendere che l'apparecchiatura ed i liquidi si raffreddino sufficientemente.



AVVERTIMENTO!

Rischio di ustiona in caso di contatto con superfici calde, vapore acqueo o acqua calda!

Per evitare le conseguenze di questo fattore di rischio, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza a seguire:

- Non superare il massimo livello di riempimento! In caso di riempimento eccessivo del serbatoio, esiste il rischio di versamento del liquido caldo o di schizzi, con possibili ustioni!
- Non rimuovere mai il coperchio durante il riscaldamento! Il vapore caldo può ustionare le mani, le braccia ed il viso!



PRUDENZA!

Onde evitare l'eventuale danneggiamento dell'apparecchiatura, seguire le indicazioni riportate a seguire.

- Per pulire la superficie, non utilizzare oggetti affilati o detergenti abrasivi.
- Non accendere mai l'apparecchiatura, qualora al suo interno non vi sia liquido. Questa operazione, infatti, può comportare il danneggiamento del rivestimento smaltato e della griglia.

1.4 Uso conforme alla destinazione

La sicurezza di utilizzo dell'apparecchiatura è garantita soltanto in caso di uso conforme alla destinazione, nel rispetto delle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso.

L'apparecchiatura non è destinata al funzionamento continuo in ambienti industriali.

Qualsiasi operazione tecnica, compreso il montaggio e la manutenzione, dovrà essere realizzata da personale qualificato.

L'apparecchiatura è destinata all'uso in ambiente domestico o in contesti simili, quali ad esempio:

- → in cucine per i dipendenti di negozi, uffici o strutture simili;
- → in aziende agricole;
- → da parte dei clienti di hotel, motel ed altre strutture residenziali tipiche;
- → in locali destinati al consumo di colazioni.

La **pentola per vin brulé/ pentola bollitore** è destinata **esclusivamente** a riscaldare ed a mantenere la temperatura di bevande quali vin brulé, tè con rum; a **bollire l'acqua ed a pastorizzare**.

Non usare la **pentola per vin brulé/ pentola bollitore** per:

- cucinare pietanze;
- collocarvi e riscaldarvi liquidi o materiali infiammabili, dannosi per la salute, soggetti a facile evaporazione ecc.

PRUDENZA!

L'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi dalla sua normale destinazione d'uso è vietato, ed è considerato un utilizzo non conforme con la destinazione d'uso.

Si esclude qualsiasi richiesta di risarcimento verso il produttore e/o i suoi rappresentanti, per danni insorti in conseguenza di un utilizzo dell'apparecchiatura non conforme con la destinazione d'uso.

La responsabilità per i danni insorti durante l'utilizzo dell'apparecchiatura in modo non conforme con la sua destinazione d'uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

2. Informazioni generali

2.1 Responsabilità del produttore e garanzia

Tutte le informazioni contenute nel presente manuale sono state raccolte rispettando le norme in vigore, lo stato attuale delle conoscenze di progettazione e costruzione, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale.

Anche le traduzioni del presente manuale sono state realizzate nel modo il più corretto possibile. Non ci assumiamo tuttavia la responsabilità per eventuali errori di traduzione. La versione che fa fede è il manuale di utilizzo allegato in lingua tedesca.

Nel caso di ordine di modelli speciali o con opzioni supplementari, o nel caso di applicazione degli ultimi risultati del progresso tecnico, l'apparecchiatura fornita può essere difforme dalle descrizioni e dai disegni contenuti nel presente manuale di utilizzo.

PRUDENZA!

Prima di iniziare qualsiasi operazione legata all'apparecchiatura, ed in particolar modo al suo avviamento, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso!

Il fabbricante **non sarà ritenuto responsabile** di danni e malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni relative all'uso ed alla pulizia;
- utilizzo non conforme alla destinazione;
- modifiche apportate dall'utente;
- utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati;

Ci riserviamo il diritto di introdurre delle modifiche tecniche nel prodotto, al fine di migliorare le caratteristiche funzionali dell'apparecchiatura e di migliorarla.

2.2 Difesa dei diritti d'autore

Il presente manuale di utilizzo e i testi, i disegni, le foto e gli altri elementi in esso contenuto sono soggetti alle leggi di difesa dei diritti d'autore. E' vietato riprodurre il contenuto del manuale di utilizzo in qualunque forma e in qualunque modo (anche parzialmente) ed è vietato l'utilizzo e/o la trasmissione del suo contenuto a terze persone senza l'assenso scritto del produttore. La violazione di quanto sopra produrrà l'obbligo del pagamento di un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di rivendicare ulteriori risarcimenti.

INDICAZIONE!

I dati, i testi, i disegni, le foto e le descrizioni contenute nel presente manuale sono soggette alle leggi di difesa del diritto d'autore, e alle norme di protezione della proprietà industriale. Ogni utilizzo non permesso verrà punito.

2.3 Dichiarazione di conformità

CE

L'apparecchiatura rispetta le norme ed indicazioni dell'Unione Europea attualmente in vigore. Confermiamo quanto sopra nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità Vi inviamo volentieri l'opportuna Dichiarazione di Conformità.

3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio

3.1 Controllo della fornitura

Alla ricezione della fornitura va immediatamente controllato che l'apparecchiatura sia completa e che non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso si rilevino danneggiamenti visibili dovuti al trasporto, va rifiutata l'accettazione dell'apparecchiatura, o va eseguita un'accettazione condizionale.

L'ambito dei danneggiamenti va riportato sui documenti di trasporto/lettera di trasporto dello spedizioniere. Successivamente va fatto il reclamo.

I danni non visibili vanno comunicati immediatamente dopo la loro rilevazione, in quando le richieste di risarcimento possono essere presentate solo entro i termini di reclamo in vigore.

3.2 Imballaggio

Vi preghiamo di non gettare l'imballaggio dell'apparecchiatura. Può essere necessario per conservare l'apparecchiatura, durante un trasloco o durante l'invio dell'apparecchiatura al nostro punto di assistenza nel caso si presenti un'eventuale danneggiamento. Prima di avviare l'apparecchiatura è necessario eliminare completamente da essa ogni materiale di imballaggio interno ed esterno.

INDICAZIONE!

Nello smaltimento dell'imballaggio vanno rispettate le norme in vigore in un dato paese. I materiali di imballaggio riciclabili vanno riciclati.

Vi preghiamo di controllare che l'apparecchiatura e gli accessori siano completi.
Se mancasse una qualsiasi parte, Vi preghiamo di contattare il nostro Reparto Servizio Clienti.

3.3 Stoccaggio

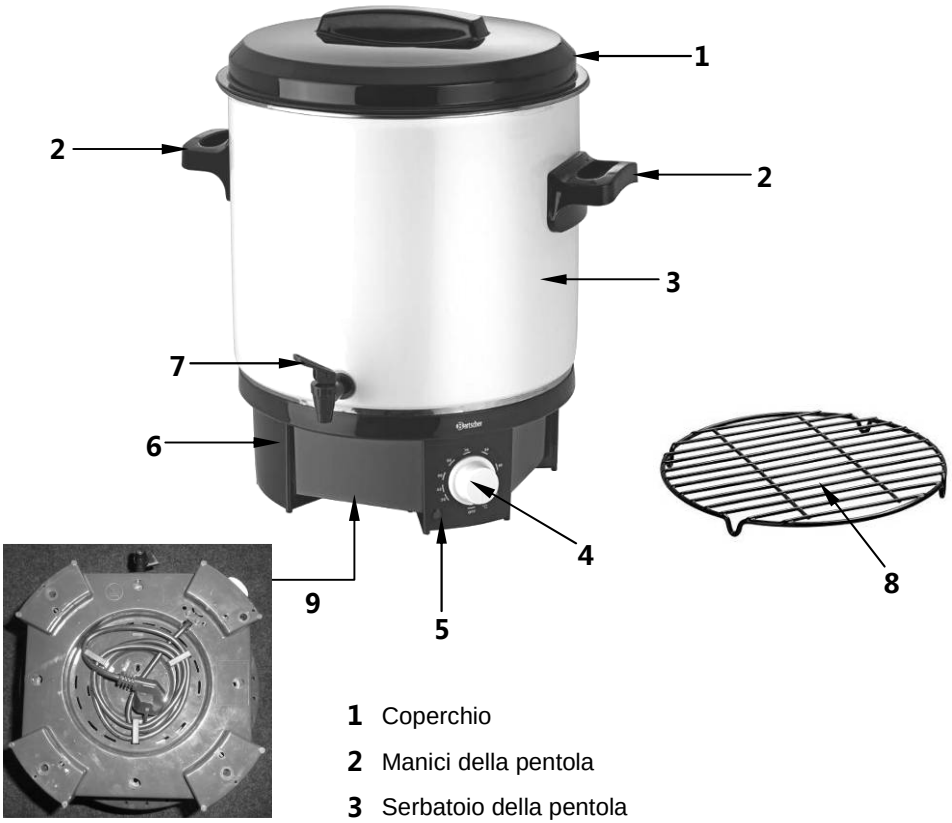
L'imballaggio va mantenuto chiuso fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura, e durante la conservazione vanno rispettate le marcature riguardanti il modo di posa ed immagazzinamento dell'imballaggio.

L'imballaggio dell'apparecchiatura va sempre conservato secondo le seguenti condizioni:

- non immagazzinare all'aperto,
- conservare in un ambiente asciutto, proteggendo dalla polvere,
- non esporre all'azione di mezzi aggressivi,
- proteggere dall'azione dei raggi solari,
- evitare gli urti,
- nel caso di immagazzinamento per un tempo prolungato (oltre i tre mesi), controllare regolarmente lo stato di tutte le parti e dell'imballaggio, in caso di necessità rinfrescare e rinnovare l'apparecchiatura.

4. Parametri tecnici

4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto



1 Coperchio

2 Manici della pentola

3 Serbatoio della pentola

4 Sottoscocca della pentola con resistenza

5 Manopola per la regolazione della temperatura

6 Spia del riscaldamento (rossa)

7 Rubinetto di scarico

8 Griglia

9 Alloggiamento del cavo

4.2 Dati tecnici

Nome	Pentola per vin brulé / Pentola bollitore GE 21
N. art.:	**200049**
Materiale:	Serbatoio della pentola: rivestimento smaltato antigraffio, sottoscocca, rubinetto, manici e coperchio in plastica
Capacità:	21 litri
Valori di allacciamento:	1,8 kW / 230 V 50 Hz
Regolazione della temperatura:	continua, 30 °C - 100 °C
Dimensioni:	Ø 370 mm, altezza 500 mm
Peso:	5,4 kg
Equipaggiamento:	griglia, Ø 320 mm

Si riserva il diritto a introdurre cambiamenti tecnici!

5. Installazione e utilizzo
5.1 Installazione

Posizionamento

- Estrarre l'apparecchiatura dalla confezione ed eliminare completamente il materiale di imballaggio.

PRUDENZA!

  - Non rimuovere **mai** la targhetta nominale ed i cartelli di avvertimento dall'apparecchiatura.

- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie stabile e piana, pulita ed asciutta, resistente alle alte temperature.
- Non posizionare **mai** l'apparecchiatura sul bordo di un tavolo, in modo tale da evitare il rischio di inclinazione e di caduta.
- Non posizionare **mai** l'apparecchiatura in una zona umida o bagnata.
- Non collocare **mai** l'apparecchiatura su un piano d'appoggio infiammabile.
- Non utilizzare **mai** l'apparecchiatura sotto ad armadietti pensili ed a mensole (il vapore caldo può danneggiare questi mobili).
- Collocare l'apparecchio in modo tale da che la presa di corrente sia a portata di mano, per poter scollare l'apaprecchio dalla rete elettrica, in caso d'emergenza.

Collegamento

PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!

In caso di installazione errata, l'apparecchiatura potrà provocare lesioni!
Prima di installare l'apparecchiatura, verificare i parametri della rete elettrica locale con i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedasi targhetta nominale).
Collegare l'apparecchiatura solo in caso di piena conformità!
L'apparecchiatura potrà essere collegata unicamente a prese singole con contatto di protezione.

- L'impianto elettrico al quale è collegata la presa di corrente di alimentazione deve essere assicurato per una portata minima di 16A. Collegare l'apaprecchio solo ad una presa diretta da parete, è vietato l'uso di prese multiple o ciabatte elettriche.

5.2 Utilizzo

Preparazione dell'apparecchiatura

- Rimuovere tutti gli elementi dell'equipaggiamento e srotolare completamente il cavo di alimentazione.
- Portare la manopola del regolatore di temperatura in posizione **„OFF"**.
- Per motivi igienici, prima di procedere all'uso, portare l'apparecchiatura ad ebollizione. Versare nel serbatoio circa 6 litri d'acqua e collegare la spina ad una presa provvista di messa a terra. Far bollire per circa 5 minuti, impostando la temperatura **„MAX"**. Leggere le istruzioni riportate al punto **„Riscaldamento di liquidi"**.
- Fatto ciò, portare la manopola del regolatore in posizione **„OFF"**, staccare l'apparecchiatura dalla presa (tirando la spina!) ed attendere che si raffreddi. Successivamente, scaricare l'acqua contenuta nel serbatoio, sciacquarlo con acqua pulita e scaricare nuovamente l'acqua.
- Pulire l'apparecchiatura in conformità con le indicazioni contenute al **punto 6 „Pulizia e decalcificazione".**

Riscaldamento di liquidi

- Prima di accendere l'apparecchiatura, è importante che al suo interno vi sia sempre un **liquido potabile**. All'interno della pentola per vin brulé / pentola bollitore non potranno essere contenuti liquidi non **potabili** (ad es. acidi, basi, oli, nitrati ecc.!)
- L'apparecchiatura è provvista di una funzione di protezione dal **surriscaldamento/ funzionamento a secco**. Qualora l'apparecchiatura venga incidentalmente accesa senza liquido o con una quantità di liquido troppo esigua, si bloccherà e verrà automaticamente spenta. Portare la manopola del regolatore in posizione **„OFF"**, staccare l'apparecchiatura dalla presa (tirando la spina!) ed attendere per il tempo necessario (min. 30 minuti) al suo raffreddamento. A raffreddamento avvenuto, il serbatoio potrà essere nuovamente riempito con acqua fresca, ed il normale utilizzo potrà essere ripristinato.

- Prima di versare il liquido all'interno del serbatoio, accertarsi che il rubinetto di scarico sia chiuso.
- Versare nel serbatoio della pentola per vin brulé / pentola bollitore la quantità richiesta di liquido potabile. Prestare attenzione alle tacche **„MIN“** e **„MAX“** riportate all'interno del serbatoio!

PERICOLO! Pericolo legato alla presenza della corrente elettrica!

Durante l'uso dell'apparecchiatura, non far schizzare il liquido.
Questa situazione, infatti, potrebbe provocare un cortocircuito nel sistema elettronico di regolazione con conseguente rischio di fulminazione per gli utenti.

- Portare la manopola del regolatore di temperatura in posizione **„OFF“**.
- Collegare l'apparecchiatura ad una presa singola provvista di messa a terra.
- Prima di accendere, chiudere sempre il coperchio del serbatoio (il coperchio dovrà restare chiuso per tutta la fase di riscaldamento).

AVVERTIMENTO! Rischio di ustione!

Sollevando il coperchio, fare attenzione al vapore ed alla condensa che fuoriusciranno dall'apparecchiatura (pericolo di ustione). Alzare il coperchio con cautela, in modo tale che la condensa scivoli all'interno del serbatoio.

- Utilizzando la manopola del regolatore di temperatura, è possibile regolare il suo valore in un ambito compreso tra **30 °C - 90 °C – MAX.**
- Impostare la temperatura richiesta ruotando la manopola del regolatore di temperatura in senso orario. Si accenderà la spia di riscaldamento rossa. Una volta raggiunta la temperatura richiesta (intervallo **30 °C** - **90 °C**), l'apparecchiatura si **spegnerà automaticamente** grazie al termostato.

  Qualora la temperatura del liquido scenda, il termostato riattiverà il riscaldamento. In questo modo, il liquido sarà mantenuto per molto tempo alla temperatura richiesta.



Manopola di regolazione della temperatura

Spia di riscaldamento

- Qualora sia richiesta una temperatura di **100 °C** , la manopola del regolatore dovrà essere posizionata su **„MAX“**, facendola ruotare in senso orario. Al raggiungimento di questa temperatura, l'acqua continuerà a bollire (**non** vi sarà lo **spegnimento automatico** ad opera del termostato).

INDICAZIONE!

Il tempo di riscaldamento dipende dal tipo e dalla quantità di liquido.

Prelievo del liquido



- Per prelevare l'acqua calda dal rubinetto di scarico, posizionare un recipiente adeguato (bicchiere, tazzina o tazza) sotto al rubinetto.
- Premere la levetta del rubinetto verso il basso e tenerla premuta fino ad ottenere una quantità di liquido sufficiente.
- Al termine del prelievo del liquido, rilasciare la levetta del rubinetto (la chiusura sarà automatica).
- Al termine dell'uso dell'apparecchiatura, spostare la manopola del regolatore di temperatura in posizione **„OFF"**, staccare l'apparecchiatura della presa (tirare la spina!), attendere che il prodotto si raffreddi e versare il liquido rimasto.

Pastorizzazione

- L'apparecchiatura può anche essere utilizzata per la pastorizzazione di articoli alimentari all'interno di vasetti. Nel serbatoio è possibile introdurre un numero massimo di quattordici (14) vasetti da un litro (diametro 11,5) su due livelli.
- Prima della pastorizzazione, spostare la manopola del regolatore di temperatura in posizione **„OFF"** e staccare l'alimentazione elettrica (tirare la spina!).
- Predisporre i vasi con i preparati richiesti. Chiudere bene i vasetti prima di collocarli nel serbatoio.
- Collocare la griglia fornita in dotazione sul fondo del serbatoio. Ciò faciliterà la circolazione dell'acqua bollente sotto i vasetti e fra di essi, in modo tale da accelerare il riscaldamento.

PRUDENZA!

Utilizzare soltanto la griglia fornita in dotazione. Non utilizzare inserti a forma di setaccio o a listelli, poiché possono disturbare la circolazione ed influire negativamente sul corretto funzionamento.

- Posizionare i vasetti sulla griglia e versare una quantità d'acqua sufficiente per coprire circa ¾ dell'altezza dei vasetti superiori. La temperatura dell'acqua dovrà essere simile a quella del contenuto dei vasetti (ciò permetterà di risparmiare tempo ed energia).



PRUDENZA!

Durante la pasterizzazione con vasetti su 2 livelli, fare attenzione all'ermeticità della chiusura dei vasetti inferiori, in modo tale da impedire l'accesso dell'acqua al loro interno.

- Coprire il serbatoio dell'apparecchiatura con un coperchio.

Impostazione della temperatura di pastorizzazione

- La temperatura di pastorizzazione dovrà essere impostata a seconda del tipo di prodotto pastorizzato. Le temperatura di pastorizzazione ed il tempo di pastorizzazione dovranno essere stabiliti in base ai dati riportati nelle tabelle a seguire o nelle ricette.
- Collegare l'apparecchiatura ad una presa singola correttamente installata.
- Qualora la pastorizzazione richieda una temperatura di **100℃** , la manopola del regolatore dovrà essere portata in posizione **„MAX"**.



INDICAZIONE!

Il tempo di riscaldamento richiesto per il raggiungimento della temperatura impostata non farà parte del tempo di pastorizzazione. Il calcolo della durata della pastorizzazione (in presenza di un'impostazione di temperatura compresa tra 30 ℃ e 90 ℃) inizierà quando si spegnerà per la prima volta la spia rossa del riscal-damento. Con la manopola impostata su „MAX", il calcolo del tempo inizierà quando l'acqua comincerà a bollire.

Tabelle per la pastorizzazione

Frutta	Temp. (°C)	Durata (min)
Mele morbide/ dure	85	30/40
Mousse di mele	90	30
Albicocche	85	30
Pere morbide/dure	90	30/80
Fragole	80	25
More	85	25
Lamponi, uva spina	80	30
Ribes, mirtilli	90	25
Ciliegie	80	30
Prugne	90	30
Rabarbaro	95	30

Verdure	Temp. (℃)	Durata (min)
Cavolfiore	100	90
Fagioli	100	120
Piselli	100	120
Cavolo rapa	100	95
Carota	100	95
Funghi	100	110
Cavolo rosso	100	110
Sedano	100	110
Asparagi	100	120
Pomodori	90	30
Zucca	90	30

Carne	Temp. (℃)	Durata (min)
Arrosto precotto	100	85
Brodo di carne	100	60
Spezzatino	100	75
Selvaggina, pollame	100	75
Salsiccia	100	110
Carne macinata	100	110

INDICAZIONE!

I valori forniti nella tabella hanno un valore indicativo. Considerare anche i dati riportati sulle ricette.

- Al termine del processo di pastorizzazione, posizionare la manopola del regolatore di temperatura in posizione **„OFF“** e staccare l'apparecchiatura dalla presa (tirare la spina!)
- A pastorizzazione conclusa, i vasetti dovranno essere estratti dal serbatoio, poiché i prodotti tenuti nell'acqua calda si raffreddano molto lentamente ed il calore continua a svolgere la sua azione sui prodotti.
- Per evitare ustioni alle mani, estrarre i vasetti utilizzando la speciale impugnatura.
- Una volta che l'acqua si sarà raffreddata, vuotare il serbatoio.

6. Pulizia e decalcificazione

PRUDENZA!

Prima di procedere alla pulizia, staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica (tirare la presa!).
L'apparecchiatura non è predisposta per il risciacquo con getti d'acqua diretti. Per questo motivo, le operazioni di pulizia non potranno essere effettuate con getti d'acqua sotto pressione! Impedire l'accesso dell'acqua all'interno dell'apparecchiatura.

Pulizia regolare

- o Pulire l'apparecchiatura dopo l'uso e a seconda delle necessità.
- o Pulire le superfici esterne dell'apparecchiatura con un panno morbido ed umido. In presenza di sporco più resistente, utilizzare un detergente delicato Non usare **mai** detergenti aggressivi.
- o Pulire il cavo di collegamento e la spina con un panno asciutto.
- o Lavare accuratamente l'interno del serbatoio, sciacquare con acqua. Successivamente, far scorrere acqua pulita attraverso il rubinetto.
- o Lavare il coperchio e la griglia con una miscela di acqua e detergente delicato. Sciacquare con acqua pulita ed asciugare accuratamente.

- Usare sempre e solo un panno morbido. Non usare **mai** pagliette abrasive, poiché esiste il rischio di graffiare la superficie.
- Per la pulizia, non usare mai detergenti infiammabili (alcool ecc.), poiché al momento del riavvio dell'apparecchiatura possono comportare una aumento del **rischio di incendio ed esplosione**.

Pulizia del rubinetto di scarico

- In caso di utilizzo quotidiano, il rubinetto di scarico dovrà essere pulito accuratamente una volta alla settimana. Se l'uso non sarà così frequente, gli intervalli tra una pulizia e l'altra potranno essere più lunghi.
- Svitare la levetta del rubinetto e lavarla in acqua calda con detergente. Sciacquare bene con acqua pulita. Pulire l'interno del rubinetto ed il suo attacco al serbatoio con una piccola spazzola per bottiglie. Successivamente, far passare attraverso il rubinetto una piccola quantità di acqua pulita. Fatto ciò, fissare nuovamente la levetta al rubinetto di scarico.

Decalcificazione



PRUDENZA!
In caso di mancato rispetto delle istruzioni relative alla decalcificazione dell'apparecchiatura, eventuali reclami non saranno accettati.
I reclami di questo tipo non sono coperti dalla garanzia!
Decalcificare l'apparecchiatura ad intervalli regolari!

- In presenza di acque dure, all'interno del serbatoio potranno comparire sedimentazioni di calcare. Questi depositi calcarei comportano il prolungamento del periodo di riscaldamento e possono comportare il danneggiamento dell'apparecchiatura.
  Per scongiurare la comparsa di depositi di calcare, utilizzare - per quanto possibile - acqua filtrata!
- Raccomandiamo di effettuare una decalcificazione ecologica con l'utilizzo di acido citrico. Preparare una soluzione di **acqua ed aceto** (rapporto **3:1**) o di **acqua con acido citrico** (**2 cucchiai da tavola** per **1l** d'acqua) e versarla nel serbatoio. Attendere per un certo periodo (circa 1 ora) e far bollire la soluzione.
- Attendere che l'apparecchiatura si raffreddi, versare la soluzione anticalcare e sciacquare accuratamente l'apparecchiatura con acqua pulita **per più volte.** Successivamente, far scorrere una piccola quantità di acqua pulita attraverso il rubinetto di scarico, in modo tale da eliminare i residui rimasti al termine della procedura.
- Qualora siano utilizzati altri prodotti anticalcare presenti sul mercato, attenersi alle indicazioni del fabbricante.

❖ In caso di pause prolungate nell'utilizzo dell'apparecchiatura, sarà necessario pulirla e decalcificarla in conformità con le indicazioni di cui sopra. Arrotolare il cavo di alimentazione e posizionarlo nell'alloggiamento sotto alla base dell'apparecchiatura. Conservare l'apparecchiatura in un luogo ben ventilato, asciutto, pulito, protetto dal gelo e dall'azione dei raggi solari, nonché lontano dalla portata dei bambini.

7. Smaltimento

Apparecchiature usate

Al termine del periodo di utilizzo, le apparecchiature usate vanno smaltite, secondo le norme in vigore nel dato paese. Consigliamo di contattare ditte specializzate o le strutture delle autorità locali responsabili dello smaltimento dei rifiuti.



AVVERTIMENTO!

Per evitare un eventuale utilizzo non autorizzato e i rischi ad esso connessi, prima di smaltire l'apparecchiatura bisogna assicurarsi che non sia possibile riattivarla. A tal fine va sconnessa l'apparecchiatura dall'alimentazione e va tagliato il cavo di alimentazione.



PRUDENZA!



Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, vanno rispettate le opportune norme statali o regionali.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Germania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120